

AFGØRELSE Nr. 3/97 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET

associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og
Den Slovakiske Republik på den anden side

den 22. december 1997

om eksport af visse EKSF- og EF-stålprodukter fra Slovakiet til Fællesskabet i perioden
1. januar til 31. december 1998 (forlængelse af gyldigheden af ordningen med dobbelt-
kontrol)

(98/74/EF)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

ud fra følgende betragtninger:

Den kontaktgruppe, der er omhandlet i artikel 10 i protokol 2 til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Slovakiske Republik på den anden side, som trådte i kraft den 1. februar 1995, trådte sammen den 23. oktober 1997 og nåede til enighed om at henstille til Associeringsrådet, der er oprettet i henhold til artikel 104 i aftalen, at den ordning med dobbeltkontrol, som Associeringsrådet indførte i 1997 ved afgørelse nr. 1/97, forlænges for perioden 1. januar til 31. december 1998;

Associeringsrådet har modtaget alle relevante oplysninger og har erklæret sig indforstået med denne henstilling —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de produkter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Slovakiet, betinget af, at der forelægges et tilsynsdokument svarende til den model, der er vist i bilag II og udstedt af myndighederne i Fællesskabet.

2. Tarifieringen af de produkter, der er omfattet af denne afgørelse, er baseret på Fællesskabets told- og statistiknomenklatur, i det følgende benævnt den »kombinerede nomenklatur« eller »KN«. Oprindelsen af produkter, der er omfattet af denne afgørelse, fastsættes i overensstemmelse med de gældende regler i Fællesskabet.

3. I perioden 1. januar til 31. december 1998 er import til Fællesskabet af de jern- og stålprodukter, der er opført i bilag I, og som har oprindelse i Slovakiet, tillige betinget af, at de kompetente slovakiske myndigheder udsteder et eksportdokument. Importøren forelægger originaleksemplaret af eksportdokumentet senest den 31. marts i det år, der følger efter det år, i hvilket de i

dokumentet omhandlede varer afsendes. Varerne anses for at være afsendt på det tidspunkt, hvor de inklades til udførsel i det pågældende transportmiddel.

4. Eksportdokumentet skal være i overensstemmelse med den model, der er vist i bilag III. Det gælder for udførsel til hele Fællesskabets toldområde.

5. Den Slovakiske Republik meddeler Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber navn og adresse på de relevante slovakiske regeringsmyndigheder, som er beføjet til at udstede og kontrollere eksportdokumenter, sammen med prøver på de stempler og underskrifter, de anvender. Den Slovakiske Republik meddeler tillige Kommissionen alle ændringer i den forbindelse.

6. Visse tekniske bestemmelser om gennemførelsen af ordningen med dobbeltkontrol er opført i bilag IV.

Artikel 2

1. Den Slovakiske Republik forpligter sig til at forsyne Fællesskabet med nøjagtige statistiske oplysninger om de eksportdokumenter, der udstedes af de slovakiske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til Fællesskabet ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

2. Fællesskabet forpligter sig til at forsyne de slovakiske myndigheder med nøjagtige statistiske oplysninger om de tilsynsdokumenter, der udstedes af medlemsstaterne for de eksportdokumenter, der udstedes af de slovakiske myndigheder i medfør af artikel 1. Disse oplysninger sendes til de slovakiske myndigheder ved udgangen af den måned, der følger efter den måned, statistikkerne vedrører.

Artikel 3

Om nødvendigt afholdes der på anmodning af en af parterne konsultationer om de problemer, der måtte opstå i tilslutning til anvendelsen af denne afgørelse. Konsultationerne finder omgående sted. Begge parter viser under konsultationer, der afholdes i medfør af denne artikel, samarbejdsvilje og beredvillighed til at bilægge deres indbyrdes uoverensstemmelser.

Artikel 4

Alle meddelelser i henhold til denne afgørelse sendes:

- hvad angår Fællesskabet, til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (GD I/D/2 og GD III/C/1)
- hvad angår Den Slovakiske Republik, til Den Slovakiske Republiks Mission ved De Europæiske Fællesskaber og Den Slovakiske Republiks Økonomiministerium.

Artikel 5

Denne afgørelse er bindende for både Fællesskabet og Den Slovakiske Republik, som træffer de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre den.

Artikel 6

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Den anvendes fra den 1. januar 1998.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. december 1997.

På Associeringsrådets vegne

J. POOS

Formand

BILAG I

SLOVAKIET

Liste over produkter, der er undergivet dobbeltkontrol (1998)

<i>Varmtvalsede bredbånd og bejdsede bredbånd</i>	<i>Varmtvalsede bånd</i>
7208 10 00	7211 14 10
7208 25 00	7211 14 90
7208 26 00	7211 19 20
7208 27 00	7211 19 90
7208 36 00	7212 60 91
7208 37 10	7220 11 00
7208 37 90	7220 12 00
7208 38 10	7220 90 31
7208 38 90	7226 19 10
7208 39 10	7226 20 20
7208 39 90	7226 91 10
	7226 91 90
7219 11 00	7226 93 20
7219 12 10	7226 94 20
7219 12 90	7226 99 20
7219 13 10	
7219 14 10	<i>Koldtvalsede bånd</i>
7219 14 90	7211 23 10
	7211 23 51
7225 19 10	7211 23 99
7225 20 20	7211 29 20
7225 30 00	7211 90 19
	7211 90 90
<i>Pladeklip</i>	7226 92 90
7208 40 10	7226 93 80
7208 40 90	7226 94 80
7208 51 10	7226 99 80
7208 51 99	
7208 52 10	<i>Varmtgalvaniserende plader, bredbånd og bånd</i>
7208 52 99	7210 11 90
7208 53 10	7210 41 10
7208 53 90	7210 41 90
7208 54 10	7210 49 10
7208 54 90	7210 49 90
7208 90 10	7210 61 10
7208 90 90	7212 30 90
<i>Koldtvalsede plader og bredbånd</i>	<i>Hvidblik i bredbånd, plader og bånd</i>
7209 15 00	7210 11 10
7209 16 90	7210 12 11
7209 17 90	7210 70 31
7209 18 91	7210 70 39
7209 18 99	7212 10 99
7209 25 00	
7209 26 90	<i>Ikke-kornorienterede plader, bredbånd og bånd til elektrotekniske formål</i>
7209 27 90	7209 17 10
7209 28 90	7209 27 10
7209 90 10	
7209 90 90	7211 23 91

Original til modtageren	1	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
			3. Sted og dato for indførsel
			4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
	1	5. Klarerer/repræsentant (hvis relevant) (navn, fuldstændig adresse)	6. Oprindelsesland (og geonomenklaturnummer)
			7. Afsendelsesland (og geonomenklaturnummer)
			8. Sidste gyldighedsdato
9. Varebeskrivelse		10. Varekode (KN) og kategori	
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed	
		12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse	
13. Supplerende bemærkninger			
14. Den kompetente myndigheds påtegning			
Dato:			
Underskrift: Stempel			

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

2	1. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land, momsnummer)	2. Udstedelsesnummer
		3. Sted og dato for indførelse
Eksemplar til den udstedende myndighed	5. Klarer/repræsentant (hvis relevant) (navn, fuldstændig adresse)	4. Kompetent udstedende myndighed (navn, adresse og telefonnummer)
		6. Oprindelsesland (og geonomenklaturnummer)
		7. Afsendelsesland (og geonomenklaturnummer)
2		8. Sidste gyldighedsdato
9. Varebeskrivelse		10. Varekode (KN) og kategori
		11. Mængde udtrykt i kg (nettovægt) eller i supplerende enhed
		12. Cif-værdien i ecu ved EF's grænse
13. Supplerende bemærkninger		
14. Den kompetente myndigheds påtegning		
Dato:		
Underskrift: Stempel		

15. AFSKRIVNINGER Den disponible mængde anføres i rubrik 1 i kolonne 17 og den afskrevne mængde i rubrik 2			
16. Nettomængde (nettomasse eller anden måleenhed med angivelse af enhed)		19. Tolddokument (art og nr.) eller »Partiallicens nr.« og afskrivningsdato	20. Den afskrivende myndigheds navn, medlemsstat, stempel og underskrift
17. I tal	18. Den afskrevne mængde i bogstaver		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Eventuelt forlængelsesblad fastgøres her.

BILAG III

1 Exporter (name, full address, country)	ORIGINAL		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity ⁽¹⁾	13 FOB value ⁽²⁾
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At, on			
	(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

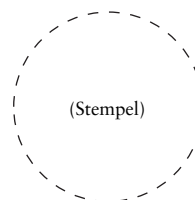
EKSPORTDOKUMENT

(EKSF- og EF-stålprodukter)

1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse, land)
2. Nr.
3. År
4. Varegruppe
5. Modtager (navn, fuldstændig adresse, land)
6. Oprindelsesland
7. Bestemmelsesland
8. Sted og dato for afskibningen — Transportmiddel
9. Supplerende enkeltheder
10. Varebeskrivelse — Fabrikant
11. KN-kode
12. Mængde⁽¹⁾
13. Fob-værdi⁽²⁾
14. DEN KOMPETENTE MYNDIGHEDS ATTESTERING

15. Kompetent myndighed (navn, fuldstændig adresse, land)

Udfærdiget i, den

.....
(Underskrift)

⁽¹⁾ Angiv nettovægt (kg) og tillige mængde i den relevante enhed, når der ikke er tale om nettovægt.

⁽²⁾ I den valuta, der er angivet i salgskontrakten.

1 Exporter (name, full address, country)	COPY		2 No	
	3 Year		4 Product group	
5 Consignee (name, full address, country)	EXPORT DOCUMENT (ECSC and EC steel products)			
	6 Country of origin		7 Country of destination	
8 Place and date of shipment — Means of transport	9 Supplementary details			
10 Description of goods — Manufacturer	11 CN code		12 Quantity ⁽¹⁾	13 FOB value ⁽²⁾
	14 CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
15 Competent authority (name, full address, country)	At on			
	(Signature)		(Stamp)	

⁽¹⁾ Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

⁽²⁾ In the currency of the sale contract.

BILAG IV

SLOVAKIET

Teknisk bilag vedrørende ordningen med dobbelkontrol

1. Eksportdokumenternes format er 210 mm x 297 mm. Der anvendes hvidt, træfrit, skriveskæft papir med en vægt på mindst 25 g/m². De trykkes på engelsk. Hvis de udfyldes i hånden, skal det gøres med blæk og blokbogstaver. Dokumenterne kan omfatte flere kopier, der mærkes som sådanne. Når der til dokumenterne er knyttet kopier, betragtes kun det første eksemplar som originaleksemplaret. Original-eksemplaret skal være tydeligt mærket »original« og de andre »copy«. Kun originaleksemplaret accepteres af de kompetente toldmyndigheder i Fællesskabet som værende gyldigt i forbindelse med kontrollen af eksporten til Fællesskabet i overensstemmelse med bestemmelserne i ordningen med dobbeltkontrol.
2. På hvert dokument skal der af hensyn til identifikationen være påtrykt eller på anden måde påført et standardiseret løbenummer. Det skal bestå af følgende elementer:
 - to bogstaver til angivelse af eksportlandet som følger: SK
 - to bogstaver til angivelse af den medlemsstat, hvor toldklareringen ventes at finde sted:
 - BE = Belgien
 - DK = Danmark
 - DE = Tyskland
 - EL = Grækenland
 - ES = Spanien
 - FR = Frankrig
 - IE = Irland
 - IT = Italien
 - LU = Luxembourg
 - NL = Nederlandene
 - AT = Østrig
 - PT = Portugal
 - FI = Finland
 - SE = Sverige
 - GB = Det Forenede Kongerige
 - et etcifret tal til angivelse af året svarende til det sidste tal i det pågældende år, f.eks. 8 for 1998.
 - et tocifret tal fra 01 til 99 til angivelse af det specifikke udstedende kontor i eksportlandet
 - et femcifret fortløbende tal fra 00001 til 99999, der tildeles det land, hvor toldklareringen ventes at finde sted.
3. Produkterne skal forsendes i det kalenderår, der er angivet i rubrik nr. 3 på eksportdokumentet.
4. Da importøren skal forelægge originaleksemplaret af eksportdokumentet, når der anmodes om et tilsynsdokument, bør eksportdokumenterne så vidt muligt udstedes for hver enkelt handelstransaktion og ikke for globale kontrakter.
5. Den Slovakiske Republik giver ikke oplysninger om priser i eksportdokumentet, hvis der virkelig er behov for at beskytte forretningshemmeligheden. I sådanne tilfælde anføres det i rubrik 9 på eksportdokumentet, hvorfor der ikke kan gives oplysninger om priser, og at disse oplysninger er til rådighed for Fællesskabets kompetente myndigheder efter anmodning.
6. Eksportdokumenterne kan udstedes efter afsendelsen af de varer, de vedrører. I så fald forsynes de med påtegningen »issued retrospectively«.

7. I tilfælde af tyveri, bortkomst eller ødelæggelse af et eksportdokument kan eksportøren henvende sig til den kompetente regeringsmyndighed, der udstedte dokumentet, og anmode om udstedelse af et duplikateksemplar på grundlag af de eksportdokumenter, han er i besiddelse af. Det således udstedte duplikateksemplar af et sådant dokument skal forsynes med påtegningen »duplicate«. Duplikateksemplaret påføres samme dato som originaleksemplaret af eksportdokumentet.
 8. De kompetente myndigheder i Fællesskabet underrettes straks om tilbagetrækning eller ændring af allerede udstedte eksportdokumenter og i givet fald om årsagen hertil.
-